BẢN DỊCH THAM KHẢO – KHÔNG DÙNG ĐỂ KÝ
Tài liệu này là bản dịch tiếng Việt của Complimentary Estate Planning Platform Access Agreement (phiên bản 1.2), chỉ nhằm giúp Quý vị tham khảo. Quý vị ký bản tiếng Anh. Chỉ bản tiếng Anh có hiệu lực và giá trị pháp lý; nếu có khác biệt giữa hai bản, bản tiếng Anh được ưu tiên áp dụng.

Thỏa thuận Truy cập Miễn phí Nền tảng Hoạch định Di sản

Phiên bản 1.2 · Hiệu lực 30 tháng 10, 2026 · (408) 809-1779 · contact@novawealthpartners.org
2150 N First St., Suite 405, San Jose, CA 95131

1. Các bên, mục đích và định nghĩa

Thỏa thuận Truy cập Miễn phí Nền tảng Hoạch định Di sản này ("Thỏa thuận") được lập giữa **Nova Wealth Partners** ("Nova", "chúng tôi") và cá nhân yêu cầu truy cập thông qua website của Nova ("Quý vị", "Người dùng").

Mục đích. Nova cung cấp cho Quý vị quyền truy cập miễn phí vào một nền tảng hoạch định di sản trực tuyến tự thực hiện của bên thứ ba, để Quý vị có thể tự chuẩn bị các giấy tờ hoạch định di sản của mình.

Định nghĩa.

- **"Nền tảng"** là phần mềm hoạch định di sản do Wealth.com, Inc. ("Wealth.com") vận hành, một công ty độc lập không thuộc sở hữu hay kiểm soát của Nova.
- **"Điều khoản Nền tảng"** là Điều khoản Dịch vụ và Chính sách Quyền riêng tư của chính Wealth.com, mà Quý vị phải chấp nhận riêng khi tạo tài khoản trên Nền tảng.
- **"Giấy tờ"** là các giấy tờ hoạch định di sản Quý vị tạo trên Nền tảng.
- **"Luật sư có Giấy phép"** là luật sư được cấp phép và đang hành nghề hợp lệ tại tiểu bang nơi Quý vị cư trú.

2. Không phải dịch vụ pháp lý — các công bố quan trọng

Vui lòng đọc kỹ phần này. Khi ký Thỏa thuận này, Quý vị xác nhận và đồng ý rằng:

1. **Nova không phải là công ty luật.** Nova Wealth Partners cùng chủ sở hữu, nhân viên và đại diện của Nova không phải là luật sư đại diện cho Quý vị và không cung cấp bất kỳ tư vấn pháp lý, ý kiến pháp lý hay dịch vụ pháp lý nào.
2. **Wealth.com không phải là công ty luật.** Nền tảng cung cấp phần mềm soạn thảo giấy tờ và thông tin pháp lý chung. Nền tảng không thay thế cho lời khuyên của Luật sư có Giấy phép.
3. **Không có quan hệ luật sư – thân chủ.** Thỏa thuận này hay việc Quý vị sử dụng Nền tảng không tạo ra quan hệ luật sư – thân chủ giữa Quý vị và Nova, hoặc giữa Quý vị và Wealth.com. Trao đổi với Nova không được bảo vệ bởi đặc quyền bảo mật luật sư – thân chủ.

4 **Quý vị tự đưa ra lựa chọn.** Chỉ Quý vị quyết định tạo giấy tờ nào, đưa vào điều khoản nào, chỉ định ai làm người thụ hưởng, người quản lý tín thác, người thi hành di chúc, người giám hộ hay người đại diện, và cách đứng tên hoặc chuyển tài sản vào quỹ.

5 **Chỉ là thông tin chung.** Mọi thông tin về hoạch định di sản do Nova hoặc Nền tảng cung cấp, bao gồm nội dung do công cụ AI của Nền tảng tạo ra, đều mang tính chung và giáo dục. Đó không phải lời khuyên về việc pháp luật áp dụng thế nào cho trường hợp cụ thể của Quý vị.

6 **Luật mỗi tiểu bang khác nhau.** Luật hoạch định di sản, yêu cầu về chữ ký, nhân chứng và quy định thuế khác nhau giữa các tiểu bang và thay đổi theo thời gian. Giấy tờ hợp lệ ở tiểu bang này có thể không đáp ứng yêu cầu của tiểu bang khác.

7 **Khi nào nên gặp luật sư.** Quý vị nên tham khảo Luật sư có Giấy phép trước khi ký các Giấy tờ, đặc biệt nếu Quý vị có gia đình tái hôn, người thụ hưởng chưa thành niên hoặc có nhu cầu đặc biệt, doanh nghiệp hoặc doanh nghiệp gia đình, tài sản ở nhiều tiểu bang hoặc quốc gia, di sản chịu thuế, khả năng xảy ra tranh chấp, hoặc bất kỳ băn khoăn nào về giấy tờ phù hợp.

3. Vai trò của Nova

Vai trò của Nova chỉ giới hạn ở việc cung cấp quyền truy cập Nền tảng và hỗ trợ chung, không mang tính pháp lý.

Nova có thể	Nova sẽ không
Gửi Quý vị lời mời tạo tài khoản trên Nền tảng	Cho Quý vị biết nên dùng giấy tờ hoạch định di sản nào (di chúc, quỹ tín thác hay loại khác)
Hướng dẫn cách sử dụng Nền tảng và các tính năng	Soạn thảo, chỉnh sửa, lựa chọn hoặc diễn giải điều khoản trong Giấy tờ của Quý vị
Chia sẻ tài liệu giáo dục chung về các khái niệm hoạch định di sản	Tư vấn về việc pháp luật áp dụng thế nào cho trường hợp của Quý vị hoặc Giấy tờ của Quý vị có hợp lệ hay không
Xem thông tin Quý vị nhập vào, chỉ trong phạm vi quyền chia sẻ Quý vị cấp (xem Mục 8), để cân nhắc trong kế hoạch tài chính, bảo hiểm hoặc hưu trí của Quý vị	Lựa chọn người thụ hưởng, người được ủy thác hay người giám hộ thay Quý vị
Giới thiệu Quý vị đến Luật sư có Giấy phép	Giám sát hoặc hướng dẫn Quý vị về việc ký, làm chứng hay công chứng Giấy tờ

Nếu Quý vị hỏi Nova một câu hỏi pháp lý, Nova sẽ giới thiệu Quý vị đến Luật sư có Giấy phép thay vì trả lời.

4. Rà soát tùy chọn bởi luật sư

Quý vị có thể chọn để Luật sư có Giấy phép rà soát Giấy tờ của mình bất cứ lúc nào, theo một trong hai cách:

- **Thông qua Nền tảng.** Wealth.com cung cấp một mạng lưới luật sư có giấy phép độc lập. Mọi thỏa thuận làm việc với luật sư trong mạng lưới là thỏa thuận riêng, trực tiếp giữa Quý vị và luật sư đó, theo điều khoản và mức phí của luật sư.
- **Luật sư riêng của Quý vị.** Quý vị có thể chia sẻ Giấy tờ với bất kỳ Luật sư có Giấy phép nào Quý vị lựa chọn.

Nova không giám sát, không kiểm soát và không nhận phí giới thiệu từ bất kỳ luật sư nào, và không chịu trách nhiệm về lời khuyên hay công việc của bất kỳ luật sư nào. Việc không nhờ luật sư rà soát là quyết định của Quý vị, và Quý vị chấp nhận rủi ro của lựa chọn đó.

5. Phạm vi truy cập miễn phí

Quyền truy cập miễn phí giới hạn ở các giấy tờ và thời hạn dưới đây.

Hạng mục	Điều khoản
Giấy tờ bao gồm	Quỹ Tín thác Có thể Hủy ngang Cá nhân, Di chúc, Chỉ thị Chăm sóc Y tế Trước, Giấy Ủy quyền Tài chính, Chỉ định Người Giám hộ, Quỹ Tín thác Có thể Hủy ngang Chung
Thời hạn truy cập	365 ngày kể từ ngày tài khoản Nền tảng của Quý vị được kích hoạt
Số người dùng	Một cá nhân, hoặc một cặp vợ chồng / bạn đời đã đăng ký chuẩn bị kế hoạch chung hoặc tương hỗ
Không bao gồm	Giấy tờ hoạch định nâng cao hoặc phức tạp, phí luật sư, phí công chứng hoặc nhân chứng, phí đăng ký, và việc chuyển tên đứng hoặc chuyển tài sản vào quỹ

Kế hoạch chung. Nếu Quý vị chuẩn bị kế hoạch chung với vợ/chồng hoặc bạn đời đã đăng ký, cả hai phải cùng ký Thỏa thuận này. Theo Điều khoản Nền tảng, giữa hai người trong kế hoạch chung không có kỳ vọng về quyền riêng tư: Wealth.com có thể chia sẻ thông tin của người này với người kia và liên lạc với cả hai.

Sau khi hết thời hạn truy cập, Nova sẽ không thu bất kỳ khoản phí nào. Theo Điều khoản Nền tảng, quyền truy cập và giá của Nền tảng có thể thay đổi, việc tiếp tục sử dụng có thể cần gói trả phí trực tiếp với Wealth.com, và Wealth.com có thể xóa tài khoản và dữ liệu không hoạt động. Hãy tải về và lưu bản sao các Giấy tờ đã hoàn tất trước khi hết thời hạn.

6. Không chi phí, không ràng buộc

Quyền truy cập hoàn toàn miễn phí, và Quý vị không có nghĩa vụ mua bất cứ thứ gì.

- Quý vị không bắt buộc phải trở thành khách hàng của Nova, mở tài khoản, mua bảo hiểm, niên kim hay bất kỳ sản phẩm nào khác, hoặc trả phí tư vấn để nhận hay duy trì quyền truy cập này.
- Nova không thu phí Quý vị cho Nền tảng và không nhận thù lao từ Wealth.com dựa trên các Giấy tờ Quý vị tạo.
- Không thu thập thông tin thanh toán của Quý vị để kích hoạt quyền truy cập miễn phí.

7. Đồng ý được liên hệ về hoạch định bổ sung

Khi ký Thỏa thuận này, Quý vị đồng ý rằng Nova và các chuyên viên tài chính, bảo hiểm có giấy phép của Nova có thể liên hệ Quý vị về quyền truy cập và các dịch vụ hoạch định bổ sung, như hoạch định tài chính, hưu trí, bảo hiểm, thuế và di sản.

- **Email.** Quý vị đồng ý nhận email từ Nova tại địa chỉ Quý vị cung cấp. Mỗi email tiếp thị đều có đường dẫn hủy đăng ký.
- **Cuộc gọi và tin nhắn.** Chỉ khi Quý vị đánh dấu riêng ô đồng ý liên lạc qua điện thoại (tùy chọn) ở Mục 11, Quý vị đồng ý rằng Nova có thể gọi điện hoặc nhắn tin đến số Quý vị cung cấp, kể cả bằng công nghệ tự động. Có thể phát sinh phí tin nhắn và dữ liệu. Trả lời STOP để ngừng nhận tin nhắn. **Việc đồng ý nhận cuộc gọi và tin nhắn không phải là điều kiện để được truy cập miễn phí.**
- **Rút lại sự đồng ý.** Quý vị có thể rút lại sự đồng ý bất cứ lúc nào bằng cách trả lời STOP, dùng đường dẫn hủy đăng ký, hoặc email contact@novawealthpartners.org. Việc rút lại sự đồng ý không chấm dứt quyền truy cập Nền tảng của Quý vị.

- **Không chào mời dịch vụ pháp lý.** Mọi liên hệ tiếp theo từ Nova chỉ liên quan đến hoạch định tài chính và bảo hiểm. Nova không chào mời hay cung cấp dịch vụ pháp lý.

8. Quyền riêng tư, chia sẻ dữ liệu và nền tảng của bên thứ ba

Việc Quý vị sử dụng Nền tảng chịu sự điều chỉnh của Điều khoản Nền tảng của Wealth.com, mà Quý vị phải chấp nhận khi tạo tài khoản.

- **Chính sách Quyền riêng tư của Nova điều chỉnh dữ liệu của Quý vị trên Nền tảng.** Khi Wealth.com cung cấp Nền tảng thông qua Nova, Wealth.com đóng vai trò nhà cung cấp dịch vụ cho Nova, và Chính sách Quyền riêng tư của Nova điều chỉnh cách sử dụng thông tin cá nhân của Quý vị trên Nền tảng. Điều này bao gồm thông tin Quý vị nhập vào, như thông tin gia đình, người thụ hưởng, tài sản và nhận dạng. Chính sách Quyền riêng tư của Wealth.com áp dụng cho hoạt động của chính Wealth.com.
- **Thông tin Quý vị cung cấp cho Nova.** Nova sẽ dùng họ tên, email, số điện thoại, tiểu bang cư trú và chi tiết yêu cầu Quý vị gửi để thiết lập quyền truy cập, liên hệ Quý vị như mô tả tại Mục 7, và lưu giữ hồ sơ kinh doanh theo quy định, như mô tả trong Chính sách Quyền riêng tư của Nova tại novawealthpartners.org/#privacy.
- **Thông tin chia sẻ với Wealth.com.** Nova sẽ chia sẻ họ tên, email và tiểu bang cư trú của Quý vị với Wealth.com để tạo lời mời.
- **Quý vị kiểm soát quyền truy cập của Nova.** Nova chỉ có thể xem hoặc làm việc với thông tin và Giấy tờ của Quý vị trên Nền tảng thông qua quyền chia sẻ Quý vị cấp theo Điều khoản Nền tảng. Quý vị có thể giới hạn hoặc thu hồi quyền truy cập của Nova bất cứ lúc nào trên Nền tảng hoặc bằng cách email support@wealth.com.
- **Không bán dữ liệu của Quý vị.** Nova không bán thông tin cá nhân của Quý vị.
- **Tình trạng hoạt động của Nền tảng.** Nova không vận hành Nền tảng và không chịu trách nhiệm về khả năng truy cập, bảo mật, lỗi, nội dung hay thay đổi về tính năng hoặc điều khoản của Nền tảng.

9. Trách nhiệm của Quý vị, miễn trừ và giới hạn trách nhiệm

Trách nhiệm của Quý vị. Quý vị chịu trách nhiệm về:

- tính chính xác và đầy đủ của mọi thông tin Quý vị nhập trên Nền tảng;
- việc rà soát Giấy tờ và quyết định chúng có đáp ứng mục tiêu của Quý vị hay không;
- việc ký, làm chứng và công chứng Giấy tờ theo yêu cầu của tiểu bang (giấy tờ không được ký kết đúng cách có thể không hợp lệ);
- việc chuyển tài sản vào quỹ tín thác bằng cách đổi tên đứng tài sản và cập nhật chỉ định người thụ hưởng; và
- việc cập nhật Giấy tờ sau những thay đổi lớn về cuộc sống, gia đình, tài chính hoặc pháp lý.

Điều kiện tham gia. Quý vị phải từ 18 tuổi trở lên, có năng lực hành vi đầy đủ và là cư dân Hoa Kỳ.

Miễn trừ. Quyền truy cập được cung cấp "nguyên trạng". Trong phạm vi tối đa pháp luật cho phép, Nova không bảo đảm rằng Nền tảng hay Giấy tờ của Quý vị sẽ chính xác, đầy đủ, hợp lệ, có hiệu lực thi hành, phù hợp với hoàn cảnh của Quý vị, hay đạt được bất kỳ kết quả pháp lý hoặc thuế nào.

Giới hạn trách nhiệm. Trong phạm vi tối đa pháp luật cho phép, Nova không chịu trách nhiệm đối với bất kỳ thiệt hại gián tiếp, ngẫu nhiên, hệ quả hay đặc biệt nào, hoặc bất kỳ tổn thất nào phát sinh từ nội dung, tính hợp lệ hay việc ký kết Giấy tờ của Quý vị, Nền tảng, hoặc dịch vụ của bất kỳ luật sư nào. Tổng trách nhiệm của Nova theo Thỏa thuận này không vượt quá một trăm đô la Mỹ (100 USD). Không điều nào trong Thỏa thuận này giới hạn nghĩa vụ của Nova đối với Quý vị theo luật chứng khoán hoặc luật bảo hiểm hiện hành.

10. Thời hạn, chấm dứt và điều khoản chung

- **Thời hạn.** Thỏa thuận này bắt đầu khi Quý vị ký và kết thúc khi thời hạn truy cập miễn phí kết thúc, trừ khi chấm dứt sớm hơn. Nếu Quý vị không kích hoạt tài khoản Nền tảng trong vòng 60 ngày sau khi ký, Thỏa thuận này chấm dứt vào thời điểm đó.
- **Chấm dứt.** Mỗi bên có thể chấm dứt Thỏa thuận này bất cứ lúc nào bằng thông báo bằng văn bản (email là đủ). Nova có thể chấm dứt quyền truy cập nếu bị sử dụng sai mục đích hoặc nếu thỏa thuận giữa Nova và Wealth.com chấm dứt. Các Mục 2, 3, 4, 8 và 9 vẫn có hiệu lực sau khi chấm dứt.
- **Toàn bộ thỏa thuận.** Thỏa thuận này và Điều khoản Nền tảng là toàn bộ thỏa thuận về quyền truy cập miễn phí. Nếu có mâu thuẫn liên quan đến việc Quý vị sử dụng Nền tảng, Điều khoản Nền tảng sẽ được ưu tiên áp dụng.
- **Điều khoản của Wealth.com.** Mối quan hệ giữa Quý vị và Wealth.com chịu sự điều chỉnh của Điều khoản Nền tảng, hiện bao gồm luật tiểu bang Arizona, trọng tài cá nhân có tính ràng buộc, điều khoản từ bỏ kiện tập thể và thời hạn một năm cho các khiếu nại đối với Wealth.com. Vui lòng đọc các điều khoản này trước khi tạo tài khoản.
- **Thay đổi.** Nova có thể cập nhật Thỏa thuận này cho người dùng trong tương lai; các thay đổi không áp dụng hồi tố cho Quý vị nếu không có sự đồng ý của Quý vị.
- **Luật điều chỉnh.** Thỏa thuận giữa Quý vị và Nova chịu sự điều chỉnh của luật tiểu bang California, không xét đến các quy tắc xung đột pháp luật, ngoại trừ tính hợp lệ của Giấy tờ của Quý vị chịu sự điều chỉnh của luật tiểu bang nơi Quý vị cư trú.
- **Chữ ký điện tử.** Quý vị đồng ý ký và nhận Thỏa thuận này dưới dạng điện tử, và chữ ký điện tử của Quý vị có giá trị như chữ ký tay.
- **Tính độc lập của điều khoản.** Nếu bất kỳ điều khoản nào không thể thi hành, các điều khoản còn lại vẫn có hiệu lực.
- **Liên hệ.** Nova Wealth Partners | 2150 N First St., Suite 405, San Jose, CA 95131 |
  Điện thoại: (408) 809-1779 | Email: contact@novawealthpartners.org

11. Xác nhận và chữ ký

Đánh dấu vào các ô phù hợp, sau đó điền thông tin và ký bên dưới. Ô 1 đến 3 là bắt buộc để được truy cập. Ô 4 là tùy chọn.

1. (Bắt buộc) Tôi đã đọc và đồng ý với Thỏa thuận Truy cập Miễn phí Nền tảng Hoạch định Di sản này.

2. (Bắt buộc) Tôi hiểu rằng Nova Wealth Partners và Wealth.com không phải là công ty luật, không cung cấp tư vấn pháp lý, và không có quan hệ luật sư – thân chủ nào được tạo ra. Tôi đã được khuyến khích tham khảo luật sư có giấy phép tại tiểu bang của mình.

3. (Bắt buộc) Tôi đồng ý rằng Nova Wealth Partners và các chuyên viên có giấy phép của Nova có thể gửi email cho tôi về quyền truy cập và về các dịch vụ hoạch định tài chính, bảo hiểm và di sản bổ sung.

4. (Tùy chọn) Tôi cũng đồng ý rằng Nova Wealth Partners có thể gọi điện hoặc nhắn tin đến số điện thoại bên dưới, kể cả bằng công nghệ tự động, về các dịch vụ hoạch định. Sự đồng ý này không bắt buộc để được truy cập. Có thể phát sinh phí tin nhắn và dữ liệu; trả lời STOP để ngừng nhận.

Khi ký bên dưới, tôi xác nhận đã đọc, hiểu và đồng ý với Thỏa thuận này, bao gồm các công bố Không phải Dịch vụ Pháp lý tại Mục 2.

> **Để ký thỏa thuận, vui lòng dùng đường dẫn trong email của Quý vị và ký bản tiếng Anh. Chỉ bản tiếng Anh có hiệu lực và giá trị pháp lý.**